

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 22.11.90
No. 801

4/9/03

3-12/12

24/8/79/81

[Signature]

When given for copying 2/11

[Despatch Abstract].

Re. Mr. J. D. Rees, C.S. CDR.
** Examinations in Arabic*

*After despatch sent
to Librarian with
2 copies.*

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18, No. MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

BACK PAPER, No.

OF 18

FURTHER PAPER, No. 42

OF 1891.

Mr J. D. Rees,
Madras Civil Service.

To the Honble J. F. Pies, M. A. & C.
Chief Secretary to Government.

Sir,

I beg leave to ask for a ruling of Government, if
His Excellency would be pleased to give one, as to
whether the Rules published in P.O. 6th Nov. 1852
no 1326 (Public) apply to examinations in Arabic.

2. Arabic is one of the languages referred to
in the Government of India Resolution read in the
P.O. number & date of which I have given, but
in the Civil Service Manual's Rules for the encouragement
of the study of Oriental Languages, it is omitted.

3. There is no doubt that a Madras
Civilian is entitled, subject of course to the pleasure



Madras

26th October 1890.

of Government to present himself for examination in Arabic. But I beg to be informed whether the rule ^{applies} that a Civil Servant shall not be permitted to present himself for examination by the Honours test after the expiration of 15 years from the date of his arrival in India.

4. As the orders stand in Madras it need not be held to apply, for Arabic is not included in the Rules. Under the Civil Service Regulations ^{as such}, no such rule exists. The limitation is obviously meant to meet the case of languages, in which a Civil Servant has from long residence in India, has such exceptional means of acquiring, that no particular merit exists in the attainment in respect of them of a high pitch of proficiency.

5. Whether the rule does not operate to prevent the study - the much needed study - of such vernaculars, is not material to my present contention, but I beg leave to suggest that in regard to Arabic at any rate there are no grounds for holding, that it should apply. It is as difficult to learn Arabic in Madras as in London; nay, much more difficult, and a residence of fifteen years in Southern India affords no facility for acquiring a language, the knowledge of which is by no means superfluous to a Government Servant, but of great use, in communication with Mahomedans, in particular.

6. I do not raise the point for the sake of rewards, but for the sake of the leave provisions of the Civil Service Regulations, article 314 (d). Though a civil servant has by the codes the privilege of availing himself of Examination leave, he may be held, by the order of the Madras Government, refused to in para 1, ^{be} ~~be~~ held to be debarred from availing himself thereof.

7. I have raised the

question in general terms, but would beg leave to
add that I am myself interested in the decision.

I have passed the Higher Standard in Arabic
I hope to go up for Honours, as soon as circumstances
may allow of my obtaining the leave admissible
under the code, & continuing in Arabic studies

I began in that country in 1885. But before
next winter, I shall have completed 15 years service.

8. I am the less diffident
in making this representation, because quite
lately a disposition to encourage the study
of languages has been evidenced ^{in India} of the rule regarding
the study of Russian, & in England, of the
action of the Imperial Institute in regard
to the New Oriental School.

Have the honour to be, Sir,

Your most obedient servant,

J. P. P.

Subd 22-11-2020 201

Rs. L. R. P.

CURRENT No. 3076.

[9]

Public DEPARTMENT.

1/12/85 No. 2787 8210
1/5/85 No 1087 — "
16/1/85 No 126 — "
6/11/87 No 1326/7 — "

From

J. D. Rees Esq.

M.C.S.

Subro 501
22-11-90

No.

Dated 20th } Oct 1890.
Received 20th }

Enclosures

SUBJECT.

Asking for a
ruling of Government that the
rules published in G.O. No. 1326, Nov 1882,
No. 1326, may be applied to examinations
in Arabic.

Rs. L.R. Ket.

Read C. 3076

Public Dept.

Order.
This:

Mr. J. D. Rees Esq. ^{applies} asks
for a decision as to whether
the Rules in G.O. 1326, of
6.11.82, apply to exams
in Arabic. Under those
Rules a Civil Servant
may not present himself
for the High Proficiency
or Honours exams after
the expiration of ten and
fifteen years respectively
counted from the date
of his first arrival in
India. It will be observed
from the preamble to
the Notes in G.O. No. 1326,
36. Nov. 82, that the Rules
were promulgated so as
"to preserve uniformity
in the conditions under
which Civil Servants in
different provinces are
permitted to appear for
these exams." Now this
Note was based on Home
Dept Note No. 1 of the
2nd January 1880 in
which Arabic is men-
tioned, but Arabic does

not appear in the lists
in para: 39
at page 25 of the C.S. Man-
ual of languages for
passing in which civil
servants ~~may~~ may receive
rewards. Hence Mr
Rees' question.

2. Attention is however
^{It appears}
invited to G.O.:-

No. 126 d/ 16. 1.85.

" 1051 d/ 1. 5.85.

" 2787 d/ 1. 12.85

in which - at Mr. Rees'
^{that}
own suggestion sanc-
tion was accorded to
Arabic being included
in the list of oriental
languages for the en-
couragement of the
study of which rewards
are given" (para: 3 of G.O.
126 d/ 16. 1.85).

3. The first and only
Edition of the C.S. Man-
ual was published in
1883, or two years before
the orders quoted above
were passed. It was no
doubt the intention of
Govt: that Arabic sh^d

4. Mr. Rees will accord-
ingly be informed that the
rules in G.O. No. 1326, dated
1.82, do apply to exam^s
in Arabic, but that the
Govt: will be prepared to
consider an application
from him for ^{special} exemption ^{from the}.

Arabic will now be
added to the lists of lan-
guages in para: 39 of the
C.S. Manual. The necessary
correction ~~slip~~ will
issue from the Secretariat.

| From orders |
not passed. vide
separate draft.

J. D. Rees Esq C.S. C. & E. Q^r Master
The Secy to B^d of Enrs.
Librarian Ch: Secy (in original)
J.D.R.
17/11.

he added to the list at
page 25 of the Manual.
but the necessary cor-
rection slip does not
appear to have issued.

It will, it is submitted
^{is however}
be perfectly clear from
the above that the 10
and 15 years rule (in
para: 42 of the Manual)
applies equally to exam^s
in Arabic as to those in
Persian & Sanskrit.

[It will be seen from
the second part of para
42 of the Manual that
an officer may be per-
mitted to attend exam^s
for High Proficiency and
Honors after the expiration
of the periods specified
above but no reward
will be granted if ~~though~~
he passes and his leave
must be limited to such
time as may be necessary
to enable him to attend
the exam^s.

Mr. Rees disclaims
any desire to obtain the

Rs. L.R. & Co.

Papers to be read in Proceedings:—

Again G.O., dated

18 , No.

Again G.O., dated

18 , No.

Current No.,

of 18 , dated

from

Current No. 3076 of 1890, dated 20 Oct. from Mr. J. D. Rees
C.S., C.I.E.

Order. 22nd Nov. 90. No. 801.

His

Mr. Rees will be furnished with copies of the G.O.s marginally quoted, and will be informed that the rules referred to by him do apply to examinations in Arabic. The Govt. will however, be prepared to consider ~~as an~~ an application from Mr. Rees for special exemption from them.

2. Arabic will now be added to the list of languages in para. 39 of the C.S. Manual.

O. No. 126 of 16.1.85.
" " 1051 of 1.5.85.
" " 2787 of 1.12.85.

Mr. J. D. Rees Esq. C.S. C.I.E.
with 3 enclosures
The President B? of Socy.
Librarian, Chief Sec.
(in orig.) with ref. to para 2

RECEIVED

23 NOV 90

M.S.

3013

20/11

20 Nov